

الهدف: سوف يفهم المشاركون ويقبلون المعتقدات الأربعة حول COBT.
المفاهيم الأساسية:

- الكنيسة المحلية للمتحدثين بلغة القلب هي الهيئة المؤهلة بشكل أفضل لقيادة ترجمة الكتاب المقدس للغتهم.
- لديهم القدرة والسلطة والمسؤولية والمساءلة أمام الله ومجتمعهم للترجمة وضمان دقة ترجمتهم.

لأنني لم أتجنب أن أبشركم بمشورة الله الكاملة.
لذلك انتبهوا لأنفسكم ولجميع القطيع ، الذي
جعلكم الروح القدس من بينهم مشرفين ، لرعاية
كنيسة الله التي اشتراها بدمه (أعمال الرسل 20:
27-28).

الوقت: 60 دقيقة ،
بالإضافة إلى 30 دقيقة
للتمرين

المواد:

- ✓ سطح الشرائح: T3.
- Slides.03_كوبت
- 4.المعتقدات TS01a
- ✓السبورة البيضاء
- ✓الكتاب المقدس مع
- علامات المكان

ملاحظات المعلم:

مقدمه:

لقد تحدثنا عن كيفية قيام أجنبي تقليديا بترجمة
الكتاب المقدس في بلد جديد.



Church
Owned Bible
Translation
Four Beliefs

قم بدعوة أحد المشاركين
للحضور إلى المقدمة لعمل
قائمة بما يشاركه على
السبورة البيضاء.

ملاحظات:



قد تكون العناصر المقترحة
نقطة انطلاق جيدة للمحادثة
اللاحقة حول تقييم الجودة.

اشكر واطلب من المتطوع
في السبورة البيضاء
الانضمام إلى المجموعة.

ناقش:

○ هل سبق لك أن سمعت شخصا يشاركك لغة
قلبك يترجم شيئا ما إلى لغة قلبك؟
○ ما مدى جودة توصيل الرسالة؟

○ هل سبق لك أن سمعت شخصا غريبا يترجم
شيئا ما إلى لغة قلبك؟
○ ما مدى جودة توصيل الرسالة؟

○ أيهما أسهل بالنسبة لك: الترجمة إلى لغة قلبك
أو من لغة قلبك إلى لغة أخرى؟

أريد أن أشرككم لماذا يعتقد **Wycliffe Associates** أن الكنيسة المحلية داخل كل مجموعة لغوية يمكنها ويجب أن تمتلك ترجمة الكتاب المقدس الخاصة بها.

إمكان

- القدرة اللغوية - أنت تفهم لغتك وثقافتك أفضل من الغرباء.
- القدرة على الترجمة ثنائية اللغة - المتحدثون بلغتان ، مثلك ، لديهم معنى مشترك من خلال الترجمة الشفوية (أو الترجمة الفورية) معظم حياتك. لن تحتاج إلى قضاء سنوات في تعلم لغة جديدة.
- الهدايا التي وهبها الله - كل واحد منكم لديه مواهب وهبها الله للعمل كفريق.

سلطة

روح الله يعيش في كل مؤمن. إنه يوفر الحكمة ويعطي كل واحد منا السلطان لمشاركة كلمة الله أو تعليمها أو ترجمتها.

ناقش:

○ كيف تفهم السلطة؟

ملاحظات:

عندما تقدم معتقدات **Wycliffe Assoicates** ، لاحظ أوجه التشابه مع اقتراحاتهم واجعلهم يناقشون الاختلافات. هذا هو في المقام الأول للحصول على الأفكار المزروعة.

رومية ١٢:

٤-٦

2 تيموثاوس

2: 7

Romans 12:4-6a
For as we have many members in one body, but all the members do not have the same function, so we, being many, are one body in Christ, and individually members of one another. Having then gifts differing according to the grace that is given to us...

2 Timothy 2:7
Consider what I say, and these things the Lord will give you understanding in all things.

Ability
Local believers:
- Know the language and culture
- Have a good understanding through oral translation
- Have unique, God-given abilities

Matthew 28:18-20
And Jesus came and spoke to them, saying, "All authority has been given to Me in heaven and on earth. Go therefore and make disciples of all the nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, teaching them to observe all things that I have commanded you, and lo, I am with you always, even to the end of the age." Amen.

Acts 1:8
But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you, and you shall be witnesses to Me in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth."

Ability
Authority
God's Spirit gives the local church:
- Wisdom
- Authority
- Activity

ماتيو

28: 18-

20

اعمال ٨: ١

ملاحظات:

الأفكار: الحق في اتخاذ القرارات ، والحق في إخبار الناس بما يجب عليهم فعله ، والحق في تغيير الأشياء ، والحق في بدء أشياء جديدة ، وما إلى ذلك .

○ ماذا تشمل السلطة في ثقافتك؟

مسؤولية

تقع على عاتق الكنيسة المحلية مسؤولية ما يلي:

- الكرازه
- التلمذه
- ترجمة الكتاب المقدس

ناقش:

○ ما هي مجالات القيادة المطلوبة إذا كانت الكنيسة مسؤولة عن الترجمة؟

المساءله

مترجمو اللغة الأم مسؤولون أمام

• الله

• مجتمعهم

من أجل دقة ووضوح وإمكانية الوصول إلى الكتاب المقدس بلغة قلوبهم

1 بطرس

3:15

كولوسي

3:16

2 تيموثاوس

2:2

الأفكار: الإشراف على

العملية ، وضمان التقدم ،

وطلب المساعدة الخارجية

، واتخاذ القرارات بشأن

الجودة .

رومية 14:

12

1 كورنثوس

١٢:٢-١٣

1 Peter 3:15
But sanctify the Lord God in your hearts, and always be ready to give a defense to everyone who asks you a reason for the hope that is in you, with meekness and fear;

Colossians 3:16
Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom, teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace to your hearts to the Lord.

2 Timothy 2:2
And the things that you have heard from me among many witnesses, commit these to faithful men who will be able to teach others also.

Ability
Authority
Responsibility
The local church is responsible for:
- Evangelism
- Discipleship
- Bible Translation

Romans 14:12
So then each of us shall give account of himself to God

1 Corinthians 2:12-13
Now we have revealed, not the spirit of the world, but the Spirit who is from God, that we might know the things that have been freely given to us by God.
13 These things we also speak, not in words which man's wisdom teaches but which the Holy Spirit teaches, comparing spiritual things with spiritual.

Ability
Authority
Responsibility
Accountability
Translators are accountable to:
- God
- Their community

ملاحظات:

قم بقياس حجم التجمع
وتعيين مجموعات إلى
الجدول مع وجود مقدم في
كل منها إذا لزم الأمر.
افعلوا المثال معا.

التمرين الكامل مطبوع
للرجوع إليه في الصفحات
179-181.

هذا مثال جيد على
المسؤولية لأن المترجمين
اتبعوا دعوة الله على الرغم
من التحديات التي
واجهوها. (يمكن أن
يتناسب هذا أيضا مع
معتقدات أخرى مثل

ناقش:

○ كيف يمكن لملكية الكنيسة للكتاب المقدس أن
تفيد الكرازة والتلمذة وزرع الكنائس؟

تمرين: تطابق سيناريو معتقدات COBT 4 (مصنف المشارك ص 12)

مثل:

كان شعب أونتينو في بابوا غينيا الجديدة يشتبك
بعنف مع العشائر المجاورة. على الرغم من
الصراع ، قرر قادة كنيستهم حضور ورشة عمل
ترجمة MAST مع مجموعات لغوية أخرى.
خلال ورشة العمل ، تمت مداهمة قريتهم ،
وأحرقت نصف المنازل. اختار المترجمون
الاستمرار في العمل، بدلا من الانضمام إلى
القتال.

في نهاية ورشة العمل، ترجم قادة أونتينو الكتاب
المقدس أكثر من المجموعات اللغوية الأخرى.

طلب:

○ ما هو المعتقد الذي يتطابق بشكل أفضل مع
تجربة شعب أونتينو؟

ملاحظات:

القدرة أو السلطة ، ولكن يجب أن يكون المتدربون قادرين على شرح سبب ملائمتها لاختيارهم.)

اطلب من المشاركين إكمال التمرين داخل مجموعاتهم. ثم عد معا وناقش أفكارهم.

قد يكون من الصعب فهم هذه المفاهيم. إنها مختلفة تماما عن الترجمة التي تقوم بها منظمات الإرسالية الاستعمارية ، والعديد من منظمات ترجمة الكتاب المقدس الحالية التي تستمر في الاحتفاظ بالقيادة والمسؤولية والسلطة على أعمال الترجمة (بما في ذلك إدارة المشاريع واختيار المترجمين وإدارتهم والتحقق من الترجمة من خلال مستشاري اللغة.) تدرك منظمات ترجمة الكتاب

مفتاح إجابة التمرين:

(الأسئلة موجودة في الصفحات 180-181).

1. إيمان
2. سلطة
3. المساءلة/المسؤولية
4. مسؤولية
5. المساءلة/المسؤولية
6. سلطة
7. مسؤولية
8. سلطة

المقدس الأخرى بشكل متزايد أن الكنيسة المحلية يجب أن يكون لها الدور الأساسي في قيادة ترجمة الكتاب المقدس.

في ترجمة الكتاب المقدس المملوكة للكنيسة ، يؤكد

Wycliffe

Associates أن

الكنيسة لديها القدرة والمسؤولية. السلطة

والمساءلة لقيادة أعمال الترجمة للغات التي

يخدمونها.

تعليم الظهر:

○ من المسؤول عن التبشير والتلمذة؟

○ كيف تصل الكنيسة إلى الأشخاص غير المخلصين ضمن هذه المجموعة اللغوية؟

○ من يعطينا السلطان لترجمة الكتاب المقدس؟

○ من هو أفضل شخص لتحديد ما إذا كانت الترجمة سهلة الفهم باللغة الهدف؟

○ كيف يبقى فريق الترجمة مسؤولاً أمام الله ومجتمعه؟

تأكد من البحث والعتور على أي شكوك أو مخاوف أو مجالات تحتاج إلى توضيح.

عالج هذه المشكلات مع

القادة الآن، حتى يتمكنوا

من معالجتها لاحقاً مع فرق الترجمة المحلية الخاصة بهم.

تأكيد: يفهم الجميع المعتقدات الأربعة حول COBT وقد نظروا في كيفية تطبيق هذه المعتقدات على كنيستهم المحلية.